

## Аннотация рабочей программы дисциплины

### Б1.В.ДВ.14.03 Особенности перевода текстов различных функциональных стилей

Название кафедры - кафедра немецкого и французского языков

#### 1. Цели и задачи дисциплины:

Целью дисциплины «Особенности перевода текстов различных функциональных стилей» является формирование и развитие у студентов базовых, специфических и специальных составляющих переводческой компетенции, под которой понимается готовность будущего специалиста применять знания, умения и навыки, позволяющие успешно решать профессиональные задачи переводчика.

К общим задачам дисциплины относятся:

- формирование у студентов профессиональных переводческих умений, необходимых для любого вида перевода и составляющих основу для профессионального совершенствования;
- реализация общей стратегии подготовки переводчиков, заключающейся в согласовании базовых и прагматических составляющих переводческой компетенции;
- осуществление комплексного подхода к формированию переводческой компетенции в соответствии с ее интеллектуально-интуитивным характером и с опорой на экстралингвистический компонент;
- обучение переводу в соответствии с общепринятыми нормами.

В результате освоения курса студенты должны приобрести умения и навыки осуществления перевода следующих видов:

- письменно-письменный, где оба языка – иностранный язык (ИЯ) и переводящий язык (ПЯ) используются в письменной форме;
- письменно-устный перевод (устный перевод письменного текста), включая перевод с листа с подготовкой и без подготовки.

#### 2. Место дисциплины в структуре учебного плана:

Дисциплина «особенности перевода различных функциональных стилей» является дисциплиной по выбору вариативной части учебного плана подготовки бакалавров по направлению подготовки 44.03.05. «Педагогическое образование» (с двумя профилями подготовки); профили: Иностранные языки (английский-французский). Дисциплина связана с дисциплинами «Теория и практика перевода», «Практикум перевода».

#### 3. Требования к результатам освоения дисциплины.

**3.1.** В соответствии с требованиями ФГОС ВО (утв. приказом Минобрнауки РФ от 09.02.2016 № 91) по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профиль «Иностранные языки (французский-английский)» процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);
- способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5);
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-6);
- способность осуществлять педагогическое сопровождение социализации и профессионального самоопределения обучающихся (ПК-5).

#### 3.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Для компетенции ОК-4 – способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

В результате изучения дисциплины при освоении компетенции студент должен:

<b>Знать:</b>
- основные способы коммуникации в устной и письменной формах на русском и французском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.
<b>Уметь:</b>
- общаться в устной и письменной формах на русском и французском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.
<b>Владеть:</b>
- способностью коммуникации в устной и письменной формах на русском и французском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Для компетенции **ОК-5 – способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия**

<b>В результате изучения дисциплины студент должен:</b>
<b>Знать:</b>
этические нормы страны изучаемого языка, принципы, значение культурных реалий.
<b>Уметь:</b>
вести дискуссию, руководствуясь принципами культурного релятивизма.
<b>Владеть:</b>
способностью работать в команде.

Для компетенции **ОК-6 – способность к самоорганизации и самообразованию**

<b>В результате изучения дисциплины при освоении компетенции студент должен:</b>
<b>Знать:</b>
- основные способы самоорганизации и самообразования.
<b>Уметь:</b>
- пользоваться средствами самоорганизации и самообразования.
<b>Владеть:</b>
- способностью к самоорганизации и самообразованию.

Для компетенции **ПК-5 – способность осуществлять педагогическое сопровождение социализации и профессионального самоопределения обучающихся**

<b>В результате изучения дисциплины при освоении компетенции студент должен:</b>
<b>Знать:</b>
- методы обеспечения педагогическое сопровождения социализации и профессионального самоопределения обучающихся.
<b>Уметь:</b>
- организовывать и осуществлять процесс педагогического сопровождения социализации и профессионального самоопределения обучающихся.
<b>Владеть:</b>
- различными методиками педагогического сопровождения.

#### 4. Общий объём дисциплины: 3 з.е. (108 час.)

#### 5. Дополнительная информация:

Изучение дисциплины предполагает использование различных типов словарей, выполнение письменных работ.

#### 6. Виды и формы промежуточной аттестации:

Вид промежуточной аттестации – зачет.

Форма промежуточной аттестации – письменный перевод текста.